

© 徐丹 陈宏 袁媛

图书在版编目(CIP)数据

快乐汉语在大连(汉韩对照) 徐丹 陈宏编著 援-大连 :大连理工大学出版社, 袁媛

新北方对外汉语教材系列

袁媛 袁媛 袁媛 袁媛

I 援快... II 援①徐... ②陈... III 援汉语—对外汉语教学—教材  
IV 援袁媛

中国版本图书馆CIP数据核字(袁媛)第袁媛号

大连理工大学出版社出版

地址 大连市凌水河 邮政编码 袁媛

电话 袁媛 传真 袁媛 邮购 袁媛

袁媛 袁媛 袁媛 袁媛

大连理工印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸 袁媛 印张 袁媛 字数 袁媛千字

印数 袁媛

袁媛年 袁媛第 袁媛版

袁媛年 袁媛第 袁媛次印刷

责任编辑 刘新锋

责任校对 赵景子

封面设计 孙宝福

定 价 袁媛元



## 编者的话

《快乐汉语在大连》是一本以初学者为教学对象的短期口语教材。适用于寒、暑假短期班,也可以作为趣味性教材,穿插于常规汉语进修班的初级汉语口语教学过程之中。下面从五个方面对这本教材作具体说明。

### 一、编写意图

大连,是一座美丽的城市。

碧海、蓝天、绿地、鲜花,迷人的海滨、多彩的广场、风格各异的建筑,佐之以海鲜美食,这座百年新城,日新月异,正焕发着无限生机与活力。发展中的大连吸引了国内外众多关注的目光。近年来,平均每年来连观光、旅游的国际友人达 30 余万,并以 30% 的速度递增;在连各高校的留学生人数,亦成倍增长。为了让更多热爱中国、喜欢汉语的国际友人和留学生,在学习汉语的同时,认识、了解大连,我们经过较长时间周密细致的调查、酝酿,潜心认真的策划、编写,完成了这本以初学者为对象,以宣传、推介大连为内容,富有大连地方特色的短期口语教材。

### 二、编写依据

本教材依据国家对外汉语领导小组编写的《高等学校外国留学生汉语教学大纲》(短期强化部分)和北京语言大学杨寄洲先生主编的《对外汉语初级阶段教学大纲》中所规定的内容,本着循序渐进的原则,有针对性地选择实用的交际功能项目及相关语法条目,结合大连地方特色,以通俗易懂的



情景会话形式,体现教学意图,既注重实用性,又注重知识结构的系统性,使学习者在“了解大连”这一话题的引导下,轻松愉快地掌握汉语的基本交际技能。

### 三、体例说明

本教材共二十课。每课均由课文和练习两大部分组成。课文部分包括“正确表达”“会读会写”“实际应用”三个小部分;练习部分包括“试试会不会”“看谁做得好”“看你行不行”三个小部分,是针对知识点设计的练习项目。下面就上面提到的六个小部分分别作具体说明。

**正确表达:**即基本句型。以体现交际功能项目及相关语法条目为原则,以规范、简明、易于理解为衡量标准,以单句形式出现。为当课学习的重点及教、学出发点。

**会读会写:**即生词部分。本教材在生词列表时,没有采用一表制的做法,生词附列在各分项之后,便于学生有针对性地学习、记忆。全书生词总数为366个,其中甲级词占95%以上,书后附有词汇总表,每课生词均配有同步翻译。

**实际应用:**是实际交际场景会话部分。“实际应用1”“实际应用2”为对话体,设定对话场景,运用基本句型展开对话,各自完成一项独立的交际功能。“实际应用3”为叙述体,在进一步巩固学习重点的基础上,培养训练学习者的汉语综合表达能力。“实际应用3”在“看你行不行”中基本要求背诵。

**试试会不会:**以精练课文涉及的字、词、句的认读为目的。

**看谁做得好:**以培养学习者灵活运用本课所学知识的能力为目的。

**看你行不行:**以训练学习者实际应用能力为目的。



此外,为进一步体现大连这座海滨城市的地方特色,本教材在排序上没有沿用数字排序的做法,而选用生动、活泼的海洋生物为分项标志,增加了教材的趣味性。书中附有汉语拼音字母表、声母表、韵母表等汉语拼音资料,每课后附有精要语法知识点以方便教师及学习者使用。

#### 四、教学建议

《快乐汉语在大连》共二十课,建议短期班集中教学使用,时间为四周~六周。中长期汉语进修班,可作为口语课中趣味性乡土教材穿插使用,亦可视教学情况酌情安排。

#### 五、作者介绍

本教材由大连理工大学国际文化交流学院与大连大学国际文化交流学院教师合作编写。

主编:徐丹 大连理工大学国际文化交流学院 承担 13、14、15、20 课编写工作

主编:陈宏 大连大学国际文化交流学院 承担 16、17、18、19 课编写工作

参编:赵丽君 大连理工大学国际文化交流学院 承担 1、2、3 课编写工作

参编:吴金梅 大连大学国际文化交流学院 承担 7、8、9 课编写工作

参编:洪琳 大连理工大学国际文化交流学院 承担 4、5、6 课编写工作

参编:刘洁 大连理工大学国际文化交流学院 承担 10、11、12 课编写工作

日文翻译:雷秀坤 大连理工大学外语系



韩文翻译:韩 英 大连大学人文学院  
徐丹、陈宏老师共同完成书稿的最后审定工作。

鸣谢:

本教材在策划和编写过程中,得到了大连市外办文化新闻处王晓槐先生、辽宁师范大学国际文化交流学院李宝贵老师、大连外国语学院汉学院潘先军老师及大连理工大学国际文化交流学院马洪骏老师的热情帮助,在此深表感谢。

又及,编写一本具有大连特色的对外汉语乡土教材,是大连老一辈对外汉语教学工作者一直以来的心愿。在本书即将面世之时,对这种热望所给予我们的鼓励,我们亦心怀谢意。

编者

2004年5月





## 편자의 말

《대련에서의 즐거운 중국어》는 초학자를 대상으로 하는 단기 중국어 회화 교재이며 방학과 같은 단기간의 학습에 적합하다. 또한 흥미성 교재로서 정규적인 중국어 연수반의 초급 중국어 회화 교학과정에 사용될 수 있다. 아래에 다섯가지 측면에서 이 교재의 작용을 구체적으로 설명하려 한다.

### 1. 편집목적:

대련은 아름다운 도시이다. 푸르른 하늘과 바다, 그리고 녹지와 꽃들은 아름다운 해변가와 다채로운 광장, 풍격이 다양한 건축물들을 감싸고 있다. 해산물을 특색으로 하는 음식문화는 역사가 백년밖에 안 되는 이 도시를 날에 날마다 변모해 가게 하며 무궁한 생기와 활력을 부여 넣어준다. 발전 중에 있는 대련은 현재 국내외 많은 주목을 받고 있다. 이 몇 년래간 대련에 관광하러 오는 해외 유람객들은 연평균 30여 만명에 이르며 30%의 증장속도를 보이고 있다. 아울러 대련에 있는 대학교의 유학생 수도 배로 증가하고 있다. 중국을 사랑하고 중국어를 즐겨 배우려는 외국 친구들과 유학생들을 위하여, 그리고 중국어를 가르치는 동시에 대련을 널리 알리기 위한 목적으로 우리들은 비



교적 긴 시간의 자세한 조사와 준비를 거쳐 열심히 계획하고 편집하여 초학자를 대상으로 하며 대련지방 특색을 주요 내용으로 하는 단기향토 회화교재를 완성하기에 이르렀다. 향토 회화교재를 완성하기에 이르렀다.

## 2. 편집 근거:

본 교재는 중국정부 대외중국어 영도소조에서 편집한 《대학교의외국인 유학생 중국어 교학 대강》(단기 강화부분)과 북경언어문화 대학의 양기주선생의 편집으로 만들어진 《대외중국어 초급단계 교학대강》에서 규정한 내용에 근거하여 중점적으로 실용적인 교제 기능항목 및 관련된 어법조목을 선택하여 대련지방 특색과 결합하여 통속적이면서도 쉽게 배울 수 있는 정경 회화형식을 취하였다. 본 교재는 실용성을 중시하였을 뿐만 아니라 지식구조의 체계성도 중시하여 공부하는 사람으로 하여금 “대련을 알게 하자”는 화제를 중심으로 부담없이 즐겁게 중국어를 공부하면서 기본적인 회화 기능을 장악하도록 하였다.

## 3. 연습문제 설명

본 교재는 모두 20과로 되어 있으며 매 과목은 지식과 연습 두 부분으로 구성되었다. 지식부분은 “정확하게 표달하기”, “읽고 쓰기” “실제응용” 세 부분을 포괄한다. 연습부분은 “테스트”, “누가 더 잘할까요?”, “할 수 있을까요?” 세 부분으로 나뉘어져 있는데 이는 지식부분에서 설계한 내용에 근거한 연습 항목들이다. 위에서 제기한 6개 부분을 구체적으로 설명하면 다음과 같다.

“정확하게 표달하기”: 즉 기본 문구형이다. 교제기능 항목과 관련된 어법 항목을 체현하는 것을 원칙으로 하고 규범적이고도 간



결하며 쉽게 이해할수 있는 것을 기준으로 하여 짧은 문장 형식으로 이루어졌다. 매 과목은 가르치는 것과 배우는 것을 출발점으로 한다.

“읽고쓰기” : 즉 어휘부분이다. 본 교재는 매 과목의 어휘를 나열할 때 한꺼번에 나열 지 않고 매 각 항목 다음에 열거하여 학생들이 중점 있게 공부하고 기억하는데 유리하도록 하였다. 전 교재의 어휘는 모두 364 개이며 그 중 갑급 어휘가 약 95% 를 점한다. 본 교재의 뒷편에 총 어휘표가 있고 또 매 과목의 어휘는 모두 한국어로 번역되어 있다.

“실제응용” : 실지제교제 장소에서의 회화부분이다. “실제응용 1” 과 “실제응용2” 는 대화체로서 대화의 장소를 설정하고 기본 문장을 활용하여 대화를 하도록 하여 각자 독립된 교제기능을 완성하게 하였다. “실제응용3” 은 서술체로서 진일보 과목의 중점을 공고히 한 기초 위에 공부하는 사람으로 하여금 중국어 종합 표달능력을 훈련하도록 하였다. “실제응용3” 의 “할 수 있을까요?” 에서는 기본적으로 암송할 것을 요구한다.

“할 수 있을까요?” : 과문에서 언급된 글자, 어휘, 문장을 익숙히 하는데 목적을 두었다.

“누가 더 잘 할까요?” : 과문에서 배운 지식을 영활하게 운용하는 능력을 향상시키는 것을 목적으로 한다.

“할 수 있을까요?” : 실제응용 능력을 훈련시키는 것을 목적으로 한다.

이외에도 대련의 지방 특색을 살리기 위하여 본 교재는 배열순서에서 수자 배열방법을 채용하지 않고 생동하고 활발한 해양생물로 향



목을 나누어 교재의 생동성을 살렸다. 그리고 중국어 병음 자모표와 성모표, 운모표 등 중국어 병음자료가 첨부되어 있어 학습자들이 편리하게 사용할 수 있다.

#### 4. 교학 건의

《대련에서의 즐거운 중국어》는 모두 20과로 되어 있는데 단기 학습반에서 집중적인 강좌의 교재로 사용할 것을 건의한다. 시간은 4 주에서 6주가 적당하다. 중장기 중국어 학습반에서는 취미성 향토교재로 함께 사용할 수 있으며 강좌상황에 근거하여 안배 할 수 있다.

#### 5. 편집자 소개

본 교재는 대련이공대학 국제교류학원과 대련대학 국제문화 교류학원에서 공동으로 편찬하였다.

주편: 대련이공대학 국제문화 교류학원 徐丹 교수께서 제13, 14, 15, 20과의 편찬을 담당하였다.

주편: 대련대학 국제문화 교류학원 陈宏 교수께서 제16, 17, 18, 19 과의 편찬을 담당하였다.

기타: 대련이공 대학국제문화교류학원 赵丽君 교수께서 제 1, 2, 3과의 편찬을 담당하였다.

대련대학 국제문화교류학원 吴金梅 교수께서 제 7, 8, 9 과의 편찬을 담당하였다.

대련이공대학국제문화교류학원 洪琳 교수께서 제4, 5, 6 과의 편찬을 담당하였다.

대련이공대학국제문화 교류학원 刘洁께서 제 10, 11, 12 과의 편찬을 담당하였다.





대련대학 인문학원 한영교수께서 한국어 번역을 담당하였다.  
徐丹, 陈宏 선생이 완고된 자료를 최후 교정하는 작업을 하였다.

#### 6. 감사의 말씀

본 교재를 계획하고 편집하는 과정에서 대련시 외사판공실 문화신문처의 王晓槐선생과 요녕사범대학 국제문화 교류학원 부원장이신 李宝贵선생 및 대련외국어대학 한학원 부원장이신 潘先军선생의 많은 가르침을 받았다. 대련이공대학 국제문화 교류학원 중국어 연구실의 马洪骏선생도 교재 편집과정에 귀중한 의견을 제기해 주셨다. 이상 모든 분들에게 감사의 말씀을 드린다.

마지막으로 대련특색이 있는 중국어 향토교재를 편집하는 일은 장기간 대련에 체류하고 있는 외국인을 대상으로 중국 어교학에 종사 하였던 노일대 교사들의 염원이기도 하다. 본 고의 출판을 앞두고 이들이 우리들에게 준 고무격려에 감사를 드린다.

편자

2004년 5월



## 目 录

编者的话

汉语拼音知识

第一课 相会在大连 **辕대련에서 만나다** [1]

正确表达/1      实际应用/3      练习园地/8

知识点滴/9

1. “是”字句/9      2. 一般疑问句/10

第二课 认识一下儿 **辕알고 지내다** [11]

正确表达/11      实际应用/12      练习园地/18

知识点滴/19

1. “一”的变调/19      2. “有”字句/20

第三课 交朋友 **辕친구를 사귀다** [21]

正确表达/21      实际应用/22      练习园地/27

知识点滴/29

1. “……一下儿”/29      2. 领属关系的表达/29

第四课 游星海广场 **辕성해광장을 노닐다** [30]

正确表达/30      实际应用/31      练习园地/37

知识点滴/40

1. 特指疑问句/40      2. 动作行为的方式、目的的表达/40

第五课 滨海路观光 **辕빈해로를 관광하다** [41]

正确表达/41      实际应用/42      练习园地/47



知识点滴/49

1. 时间的表达/49      2. “吧”的用法 /50

**第六课 在虎滩乐园 轘 탄낙원에서 [ 51 ]**

正确表达/51      实际应用/52      练习园地/58

知识点滴/60

1. “的”字词组/60      2. 动作行为的进行/60

**第七课 去大黑山观音阁 轘 대흑산의 관음각으로 가다 [ 61 ]**

正确表达/61      实际应用/62      练习园地/67

知识点滴/69

1. 否定的表达/69      2. 正反疑问句/70

**第八课 大连水果 轘 대련의 과일 [ 71 ]**

正确表达/71      实际应用/72      练习园地/77

知识点滴/79

1. 数量的表达/79      2. 距离的表达/80

**第九课 大连响水寺 轘 대련의 향수사 [ 81 ]**

正确表达/81      实际应用/82      练习园地/87

知识点滴/90

1. 时间/空间距离的表达/90      2. 时段的表达/90

**第十课 大连服装节 轘 대련의 복장절 [ 91 ]**

正确表达/91      实际应用/92      练习园地/97

知识点滴/99

1. 形容词谓语句/99      2. 概数的表达/99

**第十一课 大连夜景 轘 대련의 야경 [ 100 ]**

正确表达/100      实际应用/101      练习园地/106



知识点滴/108

- 1. “才”和“就”的用法/108
- 2. 动态助词“了”的用法/108

**第十二课 足球比赛** 축구 경기 [ 109 ]

正确表达/109      实际应用/110      练习园地/116

知识点滴/118

- 1. “除了……以外”的用法/118
- 2. 能愿动词“能”的用法/118

**第十三课 大连海鲜** 대련의 해산물 [ 119 ]

正确表达/119      实际应用/120      练习园地/126

知识点滴/128

- 1. 感叹的表达/128
- 2. 动作、行为即将发生的表达/128

**第十四课 大连啤酒** 대련의 맥주 [ 129 ]

正确表达/129      实际应用/130      练习园地/138

知识点滴/140

- 1. 选择疑问句 140
- 2. 动作、行为重复发生的表达/140

**第十五课 在王老师家** 왕 선생 댁에서 [ 141 ]

正确表达/141      实际应用/142      练习园地/148

知识点滴/150

- 1. 对过去经验、经历的表达/150
- 2. 比较(1)/150

**第十六课 玻璃工艺品** 유리 공예품 [ 151 ]

正确表达/151      实际应用/152      练习园地/159



知识点滴/162

1. 比较(2) /162
2. 两个动作同时进行的表达/162

**第十七课 你哪儿不舒服** 韓당신은 어디가 불편합니까 [ 163 ]

正确表达/163      实际应用/164      练习园地/170

知识点滴/173

1. 存在的表达/173
2. 动作结果的表达/174

**第十八课 买纪念品** 韓기념품을 사다 [ 175 ]

正确表达/175      实际应用/176      练习园地/181

知识点滴/183

1. 说明具有某种能力的表达/183
2. 愿望或计划的表达 183

**第十九课 我们都喜欢大连** 韓

우리들은 모두 대련을 좋아합니다 [ 184 ]

正确表达/184      实际应用/184      练习园地/192

知识点滴/195

1. 程度补语/195
2. 两种状态同时存在的表达/195

**第二十课 告别大连** 韓대련을 떠나다 [ 196 ]

正确表达/196      实际应用/197      练习园地/206

知识点滴/208

1. 疑问句的省略形式/208
2. 来得及/来不及/208

生词表 [209]





# 汉语拼音知识

## 한어병음지식

### 一、字母表 자모표

A a B b C c D d E e F f G g  
H h I i J j K k L l M m N n  
O o P p Q q R r S s T t U u  
V v W w X x Y y Z z

### 二、声母表 성모표

b p m f d t n l  
g k h j q x  
zh ch sh r z c s

### 三、韵母表 운모표

i u ü  
a ia ua  
o uo  
e ie üe  
ai uai



ei                      uei  
ao      iao  
ou      iou  
an      ian      uan      üan  
en      in      uen      ün  
ang      iang      uang  
eng      ing      ueng  
ong      iong

#### 四、整体认读音节 음절모음 읽기

zhi    chi    shi    ri    zi    ci    si  
yi    wu    yu  
ye    yue    you  
yin    yun    ying

#### 五、声调符号 성조부호

妈 mā    麻 má    马 mǎ    骂 mà    吗 ma  
(阴平)    (阳平)    (上声)    (去声)    (轻声)

#### 六、隔音符号 격음부호

a, o, e 开头的音节连接在其他音节后面的时候,如果音节的界限发生混淆,用隔音符号( ' )隔开,例如 pì 'ao (皮袄)。



# 第一课 相会在大连

## 대련에서 만나다



### 正确表达 정확하게 표달하기

1. 我姓金,我叫金善姬。

Wǒ xìng Jīn, wǒ jiào Jīn Shànjī。

저의 성은 김씨이고, 이름은 선희라고 합니다.

2. 我叫田中明子,我是日本人。

Wǒ jiào Tiánzhōng Míngzǐ, wǒ shì Rìběn rén。

저는 다나카 아끼코라고 하며, 일본사람입니다.

3. 我不是留学生,我是中国学生。

Wǒ bú shì liúxuéshēng, wǒ shì zhōngguó xuésheng。

저는 유학생이 아닙니다. 중국 학생입니다.

4. 您是老师吗?

Nín shì lǎoshī ma?

당신은 선생님이십니까?